

Ramsdonk K.323

1. az de kikēs nē ste:kfo:gal zin zāen zē vōrvē:i
2. mainē vrint ez dē blumē gu:gitē
3. se.gawo:rēX spinēz nēmi:ē as me. mafimē
4. grē:uvēn ezē lastēX wērēk - of : - ez ēurbait
5. up danēm bu:ēt kre.gezē bēsXymēld bru:ēt |
ē sXip |
6. dē sXru:anwērākē ē: nē splintēr i zāenē vinder
7. dē sXipēr lēktē za:n lipēn af
8. in da fabrik es niks te zin
9. kumi: manēkē kum
10. bō:s taptē es fir pintē | piqkēs | bir |
11. brijd vns twi:ē kilo. kri:kē | krikskēs |
12. zēmēn e.lē - of : - meje.lē gōvu:vēvē dru:ē listērs
wu:ēn u:ētXēdrūnkē
13. ai drē:X a mu:ē me. nē klypēr
14. kēm zāenē kni: gēzin
15. vastalē.vat wad ni fe:l nēmīs gōvit' (t' bij dē
jongeren)
16. k̄bēm blu:ē dak meje:lē ni me.gōga zāen
17. kēmēkikēt ni Xēdē. zēlē juu
18. da:nē dater afkumt
19. ēn spinēkup - ēn spinēkupēnet - ēn alēfmēm
20. ēj klak - vōrvē:i - ēm wā: - nē pērestu:l - cē:X -
nē vās - nē pē:pol
21. danē - of : - di:ē kē:lēdr dē Xi:l dē wē:irēlt fēXtē
22. ik sal a pē:ildērkēs Xē.vē
23. iḡēlant.u: fē:l a: sXē.pēn afbre:kē
24. ē. fazlē:vēn es nēkē ēm bēt Xēkre:gē
25. gef mai twi:ē bri:ē sti:ēnē - briēdēr - dē briēstē
26. da standbēlta stē:tō. nēmi:ē
27. danē - of : - di:ē man ē:īd ē lē:īvē gēlāk nē
gructēn i:ēr
28. lusefē:r ez in dēn ēmmēl ni Xēblē:vē
29. dē sXo:lkadējēn ēm:ētē mi:ēstēr cē. dē zi:ē
gōwest
30. ik.an tuX ni kumē vē. - of : - kumēn as fē. -
dak Xēri:ēt sēn
31. dē bi:ēstē drīnkē gē.rē lu:ēzēmēldrūnk
32. a kani Xa wērēkē want sēn stro:ctū si:ēr | kē.il |
33. stēktē es nē stēil in danēm basum
34. ni:ē mētē kē:īgēlē wātēr ni fē:l nēmi:ē gēspelt
35. ē.i - kēm a twi:ē ki:ērēn up a: gēru:cē
36. da pē:ir es ni ru:ēp - da zit nūg ēm wītē kē:r in
37. zē zēm wēg cē. tfelt
38. zēd i:ēst sē gelt alāpēn u:pdu:cēn
39. ai zalt nū:ēt ni wū:ēd brīḡē
40. zēz dalēft - of : - dālēft - fan ēr mēlāk.wū:ēt
41. dē vānt muit sē wū:ēf Xū:rslē.gē
42. in tsXēl zwēmēn es prākēlē:s
43. aīz ērēg umdatn vō:l māXt ē:i - of : - tes nēn
ērēgēn umdat nē stērēkēn es
44. wailē muitn. da dalēft fan ēmē - ēḡ gailn dander
alēft
45. Alēpt.a bēt ez upafē
46. unzē maitser ēsā dik az ē vērēkē | vēt |
47. zē sprīḡēn umtērvzētst fē. ēm wārīḡk
48. dēm bu:āmsnār zal dēm bu:ēm afintē | nē
kikēkwe:kēr |
49. duid i:ēstē vāinstēr nēkī - of : - es - tu:.
50. t̄bēgintē klīpē vē. dē vrimis - du:ēmīs - tluf
51. ēn sprā: - vāsēXūdēr - mēz o:ē.pēsprā: (mest
openspreiden) - (cf. I.221-51)
52. dē suldē.tn ēmē da fra.mēnz ēr cē.r afXēsneje
53. za vō:ēr ē:īd ēm zēs jē:r lāḡk lē:tn:ē tsXo:l
gō:n
54. kēmēd ēm afXēru:ē va zu lē:t luntwō:ētēr tē gō:m
55. vē:il vjē:zē ziri ni fē:l
56. jē:rē putē zēm vē niks Xū:c | fē:l | wē:ēt |
57. dō:vōpāl stad in dē jē:t
58. in mijē:t est nūX tē kart fē. tē kuitse
59. di kē:s Xēvd ē klē:ir liXt
60. ai truk mē. tpjē:ēt sāinē stjē:ēt - of : - sfjē:t
61. in dan tā:ēt kwumde gailēni alē jē:rēncē dē
kērēmīs
62. dē pō:ētēr za: dad unzi:ēr vulmukt es
63. gē zuXt māi wēl mu gē sprukte.gē mu:ē ni
(niet vlot)
64. dē zwulēmē zēlē gā tēryXkumē
65. guirē gā vandē:X ni kē:tē
66. ē.tē zailēn uk Xē:īrē kē:īs
67. zainē muntā:r es kaput - a lē fast
68. tē. fandē:X nē wārēmēn daX.ēwest ēn tes nē
zuXtēn cē:vēt
69. da manēkē lyēp bērvēvits
70. daz ēm bēst in di kēn
71. kwa datēm buj - of : - datē faktā:r - nēm bri:f
bruXt
72. kēm pa:ēn v main ēt
73. ikan mē. Xien dwā:zē mēnsen um
74. aXtēr tsXufu:ēt spanēmē tpjē:t in dē nif kē:r
75. kēm wā katē vō: dēn.um al
76. dē zō:n vān dē kē:nīḡk ē:d u.k sulda:t Xēwest
77. wētē gai gi:ēmēn bō:Xmā:kēr wū:mē
78. di ru:zēn ēmē layē dy:ēres
79. ik Xēlu:ēf ēr gē wōt af
80. tkinēkē waz du:ēt i:ēr - of : - fō: - dasēt kustn
du:ēpē
81. zāen u:ērēn ēn zāen u:ēgē lu:ēpē
82. ēr duXtērken es mē. ē kārēfēkē nā dbus Xē
brē:mbe.zē plykē
83. dēr es nē spat fan di. li:ēr - of : - dū ez ēn spēt
u:ēt
84. a zētē zāen stro:ct o:cēpē
85. t̄fulēk suXt anders niks as Xēlt ēn rāiḡdum
86. ē.lē munt ez dry:ēX fan: dast
87. di:ē wēX lapt kru:m - of : - ēs.Xi:ēf - tes lustē. um
88. ik.uXt fē diē klām: ēn trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē vān: kast in tē sliḡē
90. zē liḡē was kat ēḡ gu:c
91. in t̄lumēr ēzd bēt
92. nē sXitēr muit Xū:c kyne lūḡkē
93. zykt es nū main: ut
94. kwē:tni wū dākēn mut Xē zy:kē
95. nē ku:lē kēlēr es Xū:c fē. dbir
96. kmust uēmbly:ctrīḡkē vō. tē vērklū:kē
97. kmud i:ēst.fujēr in tstal vy:rē
98. mān bry:r was my:X
99. dē mēlēḡbu:r mūk nē gru:ētn tu:r
100. di bō.tērmēlāk ez dūn ēn zy:r - styrtērn - of : -
zēntērn - mē tryX

101. mē za. di.ə pyt kyne vyln. up en y:r
 102. aiz up sē point - sēky:r (1^o van een persoon,
 2^o van een werk)
 103. ai kum nu:ət Xiənə mēny.t.ə lē:t
 104. in ituilē zændər bærege da fyr - of : - fir: spɑ:və
 105. daravde gai dər up dæ:və
 106. tē bu:əm eməz ə styk fan dē bryX.əvə:t
 107. gē muid uns fē.lən es kumē kē:rə
 108. ais fa lē:və kumē mē əj gui baze gelt
 109. di dər es fam by:kənət Xəmukt
 110. əj gētra.də vra: - of : - ə gētra:t wu:əf - mut
 kyn:v:ə
 111. kəm i gæs Xəv:ət mu tēs Xē gu: sē:t
 112. dēm bru:vər zē:tat nuX tē dir: es fē tē bɑ:və
 113. bakē - iX bak - gu.ə bakt - və bakt - baktən -
 wailē bakē - iX baktē - gu.ə baktē - v.ə baktē -
 wailē baktē - wailən emē gēbakē
 114. bi:ə - iX bi:ə - gu:ə - v:ə bi:t - wailē bi:ə - bi:emē
 - iX bu: - ik em gēbu: - biədə zailən u:ək
 115. tēz ə klɑ:n mu tēz ə fu:ən
 116. gē kyndi. arē kru.əgen up dē mæt
 117. ε: Xēzε: datn up mɑ:ə zal pɑ:zn
 118. tma.sə za: datn gēlu:ək a:
 119. dū wɑ.urē vu.əf pru:əzn
 120. vnder danen a:ək ligē vōd i:əkələ
 121. twētər zal gan zvu:ə - tsuid al
 122. tu: es nuX.ry:n - tēs nuX mu rēs Xəmv:ət
 123. mɑjuns mɑ:kēzə mē nēn dūjər vanɑ:
 124. da buməkə zal dū mu:əlɑk.inə wāsə - of : - grujə
 125. dē pas'tu.ər ε Xuje wɑ:ən
 126. dē datsən emən unz a:t v:əz afXēbrant
 127. dē melek spuit v:ətə kuj ə.rn. ə:r
 128. dē kastər luət fē dē kru:əsə
 129. dē tre:mə van dē kruw.gē by:əgə van tXəwiXt
 130. suməstē mēnsē snitē nu:əg vət ə.lənəs
 131. zemən em blɑ:t əj grɑ:t Xəsłə:gə
 132. dē sa:z ez em bēkē flɑ:
 133. dē sni:ə lē:tik
 134. tēz ən y:əwəXɑ:t lē.ə dak a gəzim em
 135. ni:pu:ət - of : - ny:pu:art - wat na əj gi.ələgans
 ny:f stat
 136. du:n - iX duin (ik doe, etc.) - gu:ə duit - ai du:
 - wailē dun - gailē dut - zailē dun - iX de: (ik
 deed, etc.) - gu:ə dēt - ai de: - wailē de:ə - gailē
 dēt - zailē de.ə
 137. du:əpə - du:əpkli:ət - du:əpfuit
 138. dāsə - ai dast - ai dastə - gēdāsə
 139. binē - iX bin - gu:ə bint - v:ə bint - wailē binē -
 gailē bint - zailē binē - bintən - buntən - ik
 em gēbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = 6 stappen in het
 vierkant - ən daXwant = undert ruję (1 Ha.
 = dru.ε daXwant ən aXtr.n rujən) - əm bujndər
 = 2 dagwand? (bijna niet meer gebruikt).
 141. *Waternamen* : dē sintkla.zəbe.ik - dē vu.əvər
 van tkasti.l - dē visərvv.ε (put) - dē pulə.pəl
 (vijver in het bos).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : run(d)uqk

De inwoners heten : rundunjkənərs

Een bijnaam kennen zij niet.

Het aantal inwoners was op 31-12-1920 : 718.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarəp - əj bruk - ət finəkə - dən əv.galbu:əm - dē mō.lənu:k
 Een enkele familie van kasteelheren spreekt hier Frans ; enkele studenten streven naar zuiver Nederlands ;
 de algemeenheid spreekt het Ramsdonks dialect.

De bevolking bestaat uit landbouwers, een zeventigtal werklieden en een paar „burgers” en nering-
 doeners.

Zegslieden : 1. Goossens, Pieter-Jan ; 45 j. ; geb. te R. ; staatswerkmán ; verbleef 10 j. (tussen
 30 en 40) te Kapelle-op-den-Bos ; M. is van R., V. van Londerzeel ; hij spreekt altijd zijn Ramsdonks
 dialect.

2. Vergauwen, Frans ; 34 j. ; geb. te R. ; staatswerkmán ; heeft altijd hier verbleven ; V. is van
 Opdorp ; M. van R. ; hij spreekt altijd zijn dialect.

3. Van Riet, Jan ; 23 j. ; geb. te R. ; staatswerkmán ; heeft altijd te R. verbleven ; V. en M. zijn van
 R. ; hij spreekt steeds zijn dialect.

4. Teugels, Jan ; 25 j. ; geb. te R. ; gemeentebediende te Ukkel maar woonachtig te R. ; V. is van
 Meise ; M. van Hombeek ; hij spreekt gewoonlijk zijn dialect.

5. Van Moer, Louis ; 23 j. ; geb. te R. ; houtsnijder ; heeft hier altijd verbleven ; V. is van Kapelle-
 op-den-Bos, maar sedert 28 jaar kostert te R. ; M. is van R. ; hij spreekt gewoonlijk zijn dialect.

6. Een viertal andere zegslieden werkten mede aan ± belangrijke gedeelten van de opneming.